

# SPEAK-EASY NEWSLETTER

enero 2021 edición

(NYSA is pleased to share this Spanish version of the Speak-Easy with our members)



## Fechas para recordar de la NYSA - 2021

STEERING COMMITTEE	AWSC	ASSEMBLIES
domingo 21 de febrero	domingo 10 de enero	sábado 6 de febrero
domingo 25 de abril	domingo 28 de febrero	domingo 21 de marzo
domingo 1 de agosto	domingo 16 de mayo	sábado 12 de junio
domingo 14 de noviembre	domingo 12 de septiembre	domingo 17 de octubre
	domingo 9 de enero 2022	

Principios espirituales de prudencia, sabiduría y equilibrio

[Emily D-C](#), Delegada, Panel 60, New York-Sur

El Concepto 12 y las Garantías Generales, también conocidas como la “Declaración de Derechos” de Al-Anon, resumen muchos de los principios espirituales incorporados en nuestras 12 Tradiciones. Comienzan con esta declaración: “En todos los procedimientos, la Conferencia de Servicio Mundial Al-Anon observará el espíritu de las Tradiciones” [1]. Juntos, los Conceptos expresan un profundo compromiso con la libertad espiritual de todos los miembros de Al-Anon.

A continuación, una breve discusión de cada una de la Garantías Generales y los principios que conllevan:

Garantía 1 expresa los principios de prudencia y equilibrio: “que sólo suficientes fondos de financiamiento en los que se incluye una amplia reserva, sea su principio financiero prudente”. La “prudencia” puede definirse como un balance entre la irresponsabilidad y el miedo—no sólo en términos financieros. Nosotros como afectados por la enfermedad del alcoholismo, podemos perder el equilibrio físico, emocional, mental y/o espiritual. Con prudencia, aprendemos a vivir en el terreno entre los dos extremos y construir en una “reserva amplia” de tiempo, dinero, energía y conexión espiritual.

Garantía 2 expresa los principios de igualdad y humildad: “que ningún miembro de la Conferencia sea puesto con autoridad absoluta sobre otros miembros”. Cada uno tiene sus propios dones y formas de prestar servicio. En Al-Anon somos todos iguales; la única autoridad sin calificación es nuestro Poder Superior.

Garantía 3 demuestra los principios espirituales de unidad y respeto mutuo: “que todas las decisiones se tomen mediante discusión, voto y siempre que sea posible por unanimidad”. En cualquier grupo o familia sana, el proceso de decisión pasa por compartir la información, sostener una discusión abierta y escuchar las voces minoritarias, para así llegar a una conciencia informada del grupo. Las decisiones basadas en conocimientos (KBDM) apoya este proceso.

Garantía 4 incorpora los principios espirituales de cortesía, armonía y cooperación: que ninguna acción de la Conferencia sea personalmente punitiva ni incite a la controversia pública”. ¿Con cuánta frecuencia estoy tentada a defenderme de asaltos reales o imaginados? Para mantener la armonía, aprendemos a evitar la represalia personal o controversia pública. La Garantía 4 me hace acordar de desprenderme con amor y dejar de tomar al pecho las cosas.

Garantía 5 aborda los principios espirituales de democracia y apertura mental: “que aunque la Conferencia sirva a Al-Anon, nunca ejecutará ninguna acción autoritaria y como la hermandad de los Grupos de Familia Al-Anon a la cual sirve, permanecerá siempre democrática, en pensamiento y acción”. En Al-Anon no es suficiente actuar en base de nuestros ideales democráticos. El desafío mayor es ser democrático en actitud y espíritu—escuchar a aquellos con quienes no estemos de acuerdo. ¡Las reuniones del Area y de los grupos son excelentes lugares para practicar estos atributos!

A través de la exploración de los principales espirituales de prudencia, igualdad, humildad, unidad, respeto mutuo, cortesía, armonía, cooperación y una actitud de apertura mental, estamos en el camino a lograr un nuevo equilibrio y una nueva sabiduría—¡calidades que muchos de nosotros no podríamos haber imaginado antes de entrar en este programa!

[1] To learn more about the General Warranties, see “Concept 12” in the indexes of: *Al-Anon/Alateen Service Manual, 2018-2021 (v.2)*; *How Al-Anon Works*; *Reaching for Personal Freedom*; *Paths to Recovery*; and *Many Voices, One Journey*.

## Gratitud en Servicio

por [Sarah M.](#), Chair, NY-Sur

Gracias al don de conocer un Poder Superior cariñoso en Al-Anon, ya no creo en las coincidencias (una exmadrina las llamaba “diosidencias”). No creo que sea coincidencia que el tema de este artículo es el servicio y que yo esté escribiéndola la semana antes del Día de Gracias. Se me ocurre que mi Poder Superior me hace recordar que el mayor servicio que puedo hacer viene de la gratitud que siento por lo que he recibido de dios y de Al-Anon.

Cuando empecé a trabajar los 12 Pasos, se me dijo que podría buscar oportunidades para dar servicio y que aunque haya empezado recién en el Primer Paso, podría dar la bienvenida a un recién llegado o darle literatura de introducción. Si estaba en el Segundo Paso, podría incentivar a alguien en el Paso 1. Con el progreso en los Pasos, mis oportunidades de dar servicio aumentaron. Empecé a asumir compromisos más formales, como tesorera del grupo (que no era mi fuerte) y después, Representante de Grupo. Cuando llegué al Paso 12, comprendí mejor el servicio cuando leí que llevo el mensaje no para un resultado específico (aunque deseaba que otros se beneficiaran), sino porque ahora me creía en mí misma lo suficiente para merecer los dones que sólo vienen del servicio.

No obstante, los viejos hábitos persisten. Ahora, puedo reírme de que las cosas que más me encantan (mi programa de Al-Anon incluido), son las cosas que soy lo menos dispuesta a entregar a un Poder Superior. He aprendido, a través de algunas lecciones duras, que cualquier cosa que yo encuentre importante, DEBE ser entregado al cuidado de un dios bondadoso; no hay lugar más seguro que en las manos de Dios.

Con el estudio de los Conceptos, veo que ponen énfasis en la idea de que no lo puedo hacer sola. Necesito ayuda, tanto de dios como de los demás. Recién asistí a una reunión en el Concepto 11, que dice que “La Oficina de Servicios Mundiales está compuesta de comités selectos, ejecutivos y miembros del personal”. Aunque a primera vista parecía algo seco, descubrí una profundidad en las lecturas, por ejemplo, donde dice, “Cada ingrediente necesaria es importante y tiene una función distinta. . . . Asimismo, en el lugar de trabajo, cada persona es importante. Cada cual tiene una labor. Ninguna persona es más importante que otra en construir un buen producto”. (p. 164)

Este Concepto me hace acordar de una de mis principales fuentes de gratitud: no estoy sola en el servicio. Si fuera así, sería mucho menos grato. Tengo una labor y trato de hacerla lo mejor que pueda. Pero estoy mucho más agradecida que hay otros con otras responsabilidades, otras experiencias y otras ideas, que hacen que el servicio en nuestra Area sea interesante, significativa y hasta entretenido. En vez del aislamiento que vivía cuando era más joven, me hago parte de un todo más grande. No tengo que llevar el peso porque tengo amigos y colegas dispuestos y capaces con quiénes compartir el viaje.

El primer año del Panel 60 ha sido impactante, insólito y a veces difícil. Gracias por ser los ingredientes esenciales del maravilloso “pan” que es el New York-Sur.

### **Actualizaciones del Area New York-Sur:**

Delegada de la OSM, Emily D-C, [nys60delegate@gmail.com](mailto:nys60delegate@gmail.com)

Notas del Chat de delegados sobre el apadrinamiento en el servicio (noviembre 2020):

“El servicio debería ser un placer, no una carga”.

“Conocerá mucho de sí mismo y todos le ayudarán”.

“Si el servicio parece demasiado difícil, no ha pedido ayuda de su Poder Superior”.

“Recorre a las personas que le han precedido”.

**Tesorera, Pat G., [nysatreasurer2020@gmail.com](mailto:nysatreasurer2020@gmail.com)**

Gracias a todos los que han contribuido a nuestra Area. Nuestros gastos están reducidos; desafortunadamente, las contribuciones también. Hemos recibido USD 9.655 menos este año que el año pasado. ¡Por favor, sigan con las contribuciones! Creé un resumen de tesorería para facilitar la entrega de la información en una forma más asequible en el futuro.

**Coordinador de Traducción y Servicios de Idioma, , Tim F., [timf12pasos@zoho.com](mailto:timf12pasos@zoho.com)**

Convocamos una consultación por Zoom entre los hispanoparlantes el 10 de octubre para considerar cómo mejorar el acceso en español a nuestros talleres y asambleas. En el taller “SWAT” (Servicio sin Título) del 14 de noviembre, la interpretación simultánea fue inaugurada por primera vez. Pese a algunas trabas técnicas, el experimento fue un éxito.

**Coordinadora de Difusión Pública, Sue V., [smv0308@aol.com](mailto:smv0308@aol.com)**

El 29 de agosto, se dio un taller sobre difusión pública con el título “Entregándolo: La importancia de Difusión Pública en su Distrito y su Grupo”. Algunas ideas notables eran: entregar el AFA a médicos, terapeutas, universidades, hospitales y comisarías de policía. Asimismo, hablamos sobre el panfleto G-13, “Programas Sugeridos para las Reuniones”, porque cada reunión es una oportunidad para la difusión pública.

**Coordinadora de Estrategias Digitales, Tracey S., [nysadigitalstrategy@gmail.com](mailto:nysadigitalstrategy@gmail.com)**

Tiempo de oportunidades: el Area New York-Sur tiene una cuenta en ZOOM, ¡que puede transmitir hasta 10 reuniones simultaneas! La preinscripción provee detalles actualizadas para hacer la comunicación más eficiente. Además, ahora podemos ofrecer interpretación simultánea. Una cuenta en Mailchimp recién establecida nos permite hacer mucho más en forma electrónica. ¿Cuáles otras ideas tiene Ud?

**Coordinadora del Boletín “Speak-easy”, Marcy E., [speakeasy60@gmail.com](mailto:speakeasy60@gmail.com)**

Los miembros del Area participaron en una breve encuesta sobre cómo el boletín “Speak-easy” pueda mejor servir nuestras necesidades. Se entregará los resultados en futuras asambleas, según la disponibilidad de tiempo.

<b>NYSA Officers</b>	
Delegada	<a href="#">Emily D-C.</a>
Delegada Alterna	<a href="#">Pat C.</a>
Area Chair	<a href="#">Sarah M.</a>
Secretaria	<a href="#">Dianne F.</a>
Tesorera	<a href="#">Pat G.</a>

<b>NYSA Coordinadores</b>	
Alateen	<a href="#">Jodie</a>
Archivos	vacío
Area Alateen Procedimientos	<a href="#">Chris YC</a>
Estrategia Digital	<a href="#">Tracey S.</a>
Revista Forum/ Literatura	<a href="#">Marlene L.</a>
Archivos Grupales	<a href="#">Arthur</a>
Boletín	<a href="#">Marcy E.</a>
Casilla Postal	<a href="#">Kalinka M-R.</a>
Difusión Pública	<a href="#">Sue V.</a>
Traducción y Servicios de Idioma	<a href="#">Tim F.</a>
Sitio Web	<a href="#">Roy T. R.</a>

Interlocutores:	
Convención "Discovery"	
SENY/AA Al-Anon Liaison	<a href="#">Margaret C</a>
Difusión Pública en Español	ALISON
Intergrupo	<a href="#">Jeanne B.</a>
Rockland Servicios Informacionales	<a href="#">Marcia B.</a>
ASIS	
Westchester/Putnam AIS	

<b>NYSA District Representatives</b>			
Distrito 1	<a href="#">David S.</a>	Distrito 21	<a href="#">Kenneth B.</a>
Distrito 2	<a href="#">Terry B.</a>	Distrito 24	<a href="#">Christine K.</a>
Distrito 3	<a href="#">Terry B.</a>	Distrito 25	<a href="#">Katy K.</a>
Distrito 4	<a href="#">Judy F.</a>	Distrito 26	<a href="#">Katy K.</a>
Distrito 5	<a href="#">Judy F.</a>	Distrito 27	<a href="#">Christopher H.</a>
Distrito 17	<a href="#">Lynnanne D.</a>	Distrito 28	<a href="#">Jannette S.</a>
Distrito 18	<a href="#">Charles H.</a>	Distrito 29	<a href="#">Tracey S.</a>
Distrito 19	<a href="#">Charles H.</a>	Distrito 30	<a href="#">Lori H.</a>
Distrito 20	<a href="#">Wynn M.</a>	Distrito 33	<a href="#">Anne J.</a>
		Distrito 34	<a href="#">David S.</a>

Declaración de Al-Anon

Que empiece por mí.

Cuando alguien, dondequiera que sea,  
pida ayuda,

que nunca falte allí la mano de  
Al-Anon y Alateen

y que empiece por mí.

